

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Иностранный язык и межкультурная компетенция ОПД.Р.10

Направление подготовки: 050300.62 - Филологическое образование  
Профиль подготовки: Русский и иностранный (английский) языки  
Квалификация выпускника: бакалавр филологического образования  
Форма обучения: очное  
Язык обучения: английский

**Автор(ы):**

Свирина Л.О.

**Рецензент(ы):**

Сабирова Д.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Свирина Л.О. кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Ljudmila.Svirina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины: заложить основы межкультурной компетенции будущих филологов как способности и готовности к успешному двустороннему общению с представителями других культур (англоязычные страны).

Задачи дисциплины:

- дать основные понятия и терминологический аппарат, необходимый для изучения проблем, связанных с формированием межкультурной компетенции (межкультурная коммуникация; межкультурная компетенция и ее компоненты; стереотипы; этноцентризм; англоцентризм; культурный шок и др.);
- выделить доминирующие в англоязычной культуре ценности, значения и смыслы, проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях;
- сформировать умение использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ОПД.Р.10 Общепрофессиональные дисциплины" основной образовательной программы 050300.62 Филологическое образование и относится к национально-региональному (вузовскому) компоненту. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Данная дисциплина относится к обще-профессиональному циклу основной образовательной программы специалитета (вариативная часть ОПД.Р.10).

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2, ОК-3 (общекультурные компетенции)	Владеть : иноязычными коммуникативными навыками, на уровне позволяющем реализовывать цели общения в межкультурной коммуникации
ОК-3, ОК-1 (общекультурные компетенции)	Уметь: - использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации. ОК-3, ОК-14 ; - пользоваться электронными источниками информации для получения актуального материала по изучаемой проблематике.
ОК-3,14, О (общекультурные компетенции)	Знать основные понятия и терминологический аппарат, необходимый для изучения проблем, связанных с формированием межкультурной компетенции; - доминирующие в англоязычной культуре ценности, значения и смыслы, проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях
ОК-4,6,7 (общекультурные компетенции)	Владеть приемами организации собственной вербальной и невербальной деятельности, позволяющими достичь целей общения наиболее эффективным путем
ОК-6, ОК-1 (общекультурные компетенции)	Владеть современными технологиями обучения иностранному языку.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные понятия и терминологический аппарат, необходимый для изучения проблем, связанных с формированием межкультурной компетенции;
- доминирующие в англоязычной культуре ценности, значение и смыслы, проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях.

2. должен уметь:

- использовать полученные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации;
- пользоваться электронными источниками информации для получения актуального материала по изучаемой проблематике.

3. должен владеть:

основами лингвистической и коммуникативной компетенции

владеть языком на уровне, определяемом конкретной педагогической ситуацией, овладеть умениями педагогического общения.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 44 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Межкультурная коммуникация и барьеры в межкультурном взаимодействии	3	1-2	2	0	0	тестирование
2.	Тема 2. Межкультурная компетенция и ее структура	3	3	2	0	0	тестирование

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Стадии узнавания чужой культуры. Культурный шок	3	4	2	0	0	эссе
4.	Тема 4. Вербальная и невербальная коммуникация.	3	5	2	0	0	домашнее задание
5.	Тема 5. Особенности английского образа жизни и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации	3	6-7	2	2	0	
6.	Тема 6. Общение по-английски: ритуал знакомства и беседа о погоде.	3	8-9	0	2	0	
7.	Тема 7. Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.	3	10	2	0	0	презентация
8.	Тема 8. Лингвокультурология и английская языковая картина мира.	3	11-12	2	2	0	
9.	Тема 9. Английский язык и социокультурные проблемы перевода.	3	13-14	2	2	0	
10.	Тема 10. Политкорректность как социокультурное явление.	3	15	2	0	0	письменная работа
11.	Тема 11. Языковое разнообразие субкультур: кокни и скаузе. Американский вариант английского языка	3	16	0	2	0	
12.	Тема 12. Особенности английской письменной коммуникации.	3	17-18	0	2	0	тестирование
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			18	12	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### **Тема 1. Межкультурная коммуникация и барьеры в межкультурном взаимодействии**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Межкультурная коммуникация, её основные формы и виды. Межкультурные конфликты и их причины. Роль языка в межкультурном общении. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Этноцентризм и англоцентризм

### **Тема 2. Межкультурная компетенция и ее структура**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Понятие и сущность межкультурной компетенции. Различные подходы к пониманию структуры межкультурной компетенции. Роль знаний, умений, мышления и отношения в формировании межкультурной компетенции.

### **Тема 3. Стадии узнавания чужой культуры. Культурный шок**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Культурный шок в чужой этносреде. Понятие культурный шок и его проявление. Четыре этапа развития культурного шока. Способы преодоления культурного шока и его результаты.

### **Тема 4. Вербальная и невербальная коммуникация.**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Взаимосвязь языка и культуры. Контекстуальность и стиль коммуникации. Специфика невербальной коммуникации (паравербальные средства, кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика).

### **Тема 5. Особенности английского образа жизни и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Формирование мировоззрения британца в историческом контексте. Островное положение Британии и английский менталитет. Образование, традиции и обычаи в жизни британца и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Реалии английского быта: завтрак, чай, паб, хобби, спорт, отношение к домашним животным и т.д. и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации. Язык социального статуса человека применительно к англоязычному обществу.

### **Тема 6. Общение по-английски: ритуал знакомства и беседа о погоде.**

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Нормы речевого этикета.

### **Тема 7. Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Языковые лакуны и социокультурные коннотации (в сопоставлении с российскими реалиями): антропонимы, топонимы, зоонимы.

### **Тема 8. Лингвокультурология и английская языковая картина мира.**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Лингвокультурология и лингвострановедение. Традиционные британские ценности в современных условиях. Концепты английской языковой картины мира.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Изучение концептов английской языковой картины мира.

### **Тема 9. Английский язык и социокультурные проблемы перевода.**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Скрытые языковые трудности: объём семантики, стилистические коннотации, лексико-фразеологическая сочетаемость, ложные друзья переводчика.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Анализ сложностей перевода и понимания аббревиатур.

### **Тема 10. Политкорректность как социокультурное явление.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Истоки понятия политкорректность. Инклюзивное речевое поведение. Положительные и отрицательные стороны усиления политкорректности как социально-политического явления и их отражение в современном английском языке.

**Тема 11. Языковое разнообразие субкультур: кокни и скаузе. Американский вариант английского языка**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ примеров языкового разнообразия как отражение разнообразия культур.

**Тема 12. Особенности английской письменной коммуникации.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Нормы оформления английского личного (электронного) и официального письма; заполнение анкет и резюме.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Межкультурная коммуникация и барьеры в межкультурном взаимодействии	3	1-2	подготовка к тестированию	2	тестирование
2.	Тема 2. Межкультурная компетенция и ее структура	3	3	подготовка к тестированию	2	тестирование
3.	Тема 3. Стадии узнавания чужой культуры. Культурный шок	3	4	подготовка к эссе	2	эссе
4.	Тема 4. Вербальная и невербальная коммуникация.	3	5	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
7.	Тема 7. Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.	3	10	подготовка к презентации	2	презентация
10.	Тема 10. Политкорректность как социокультурное явление.	3	15	подготовка к письменной работе	2	письменная работа
12.	Тема 12. Особенности английской письменной коммуникации.	3	17-18	подготовка к тестированию	2	тестирование
	Итого				14	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Реализация компетентного подхода предусматривается использование в учебном процессе проектов, уроков-семинаров, уроков-интервью, деловых игр, просмотр фильмов на иностранном языке, прослушивание интервью (записей) и т.д.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Межкультурная коммуникация и барьеры в межкультурном взаимодействии**

тестирование , примерные вопросы:

Письменный тест по содержанию первой и второй лекции.

### **Тема 2. Межкультурная компетенция и ее структура**

тестирование , примерные вопросы:

Письменный тест по содержанию первой и второй лекции.

### **Тема 3. Стадии узнавания чужой культуры. Культурный шок**

эссе , примерные темы:

Эссе на тему "Как пережить культурный шок"

### **Тема 4. Вербальная и невербальная коммуникация.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Сценки из английской жизни:драматизация.

### **Тема 5. Особенности английского образа жизни и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации**

### **Тема 6. Общение по-английски: ритуал знакомства и беседа о погоде.**

### **Тема 7. Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.**

презентация , примерные вопросы:

Характеристика концептов английской языковой картины мира.

### **Тема 8. Лингвокультурология и английская языковая картина мира.**

### **Тема 9. Английский язык и социокультурные проблемы перевода.**

### **Тема 10. Политкорректность как социокультурное явление.**

письменная работа , примерные вопросы:

Примеры политкорректного поведения по материалам художественной литературы, художественных фильмов и Интернет ресурсов.

### **Тема 11. Языковое разнообразие субкультур: кокни и скаузе. Американский вариант английского языка**

### **Тема 12. Особенности английской письменной коммуникации.**

тестирование , примерные вопросы:

Оформление личного письма и заполнение анкеты.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

см. Приложение 1

Вопросы к контрольному срезу знаний в рамках первого модуля:

- 1)укажите факторы, отрицательно влияющие на ход межкультурной коммуникации;
- 2)дайте определение понятия "стереотип";
- 3)что входит в понятие невербальная коммуникация?
- 4)перечислите компоненты межкультурной компетенции;
- 5)назовите стадии узнавания чужой культуры (преодоление культурного шока).

Тест к третьему модулю



дайте британский вариант, соответствующий следующим американским словам:

1. an apartment 11. a vacation
2. the fall 12. a cookie
3. an elevator 13. a grade
4. candy 14. a raincoat
5. a drug store 15. a mailbox
6. the first floor 16. a lawyer
7. a line 17. sidewalk
8. chips 18. gasoline
9. a vacuum sweeper 19. subway
- 10 a rest room 20. a diaper

Перечень вопросов к зачету:

1. Межкультурная компетенция и её компоненты.
2. Культурный шок и его стадии.
3. Этноцентризм и англоцентризм.
4. Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.
5. Языковое разнообразие субкультур: кокни и скаузе.
6. Американский вариант английского языка.
7. Лингвокультурный концепт и английская языковая картина мира.
8. Политкорректность как социокультурное явление.
9. Особенности английского образа жизни и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации.
10. Особенности английской письменной коммуникации.

Практические задания:

1. Знакомство.
2. Встреча и беседа о погоде.
3. Визит. Обращение с просьбой
4. Телефонный разговор.
5. Собеседование.

### **7.1. Основная литература:**

1. Садохин, Александр Петрович. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. - Москва: Высш. шк., 2005. - 307, (5 экз).

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Карасик В.И., Ярмахова Е.А. "Лингвокультурный типаж "английский чужак" М.: Гнозис, 2006. - 240 с.
2. Васильева Н.Н. Межкультурная компетенция. Стратегии и техники ее достижения // [http://rspu.edu.ru/journals/lexicography/conference/vasilieva%20 N.htm](http://rspu.edu.ru/journals/lexicography/conference/vasilieva%20N.htm)
3. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. - Изд. 4-е стер. - м.: Академия, 2007. - 336 с
4. Тер-Минасова С.Г., "Война и мир языков и культур" М.: АСТ. Астрель. Хранитель, 2007. - 288 с.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

журнал - 3. Byram, Michael;. Assessing Intercultural Competence in Language Teaching// Sprogforum, No 18, Vol. 6, pp. 8-13. Retrieved March 4, 2004 from <http://www.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/Espr18/byram.html>

журнал - <http://rspu.edu.ru/journals/lexicography/conference/vasilieva%20N.htm>

проблема - . Lehtonen, Jaakko. Globalization, National Cultures, and the Paradox of Intercultural Competence// <http://viesti>

статья -

[https://www.rpi.edu/dept/advising/american\\_culture/social\\_skills/nonverbal\\_communication/reading\\_exerci](https://www.rpi.edu/dept/advising/american_culture/social_skills/nonverbal_communication/reading_exerci)

статья - 1. Phillips, Elaine. IC? I see! Developing learners' intercultural competence// LOTE CED Communique, issue 3. Retri

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Иностранный язык и межкультурная компетенция" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050300.62 "Филологическое образование" и профилю подготовки Русский и иностранный (английский) языки .

Автор(ы):

Свирина Л.О. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Сабилова Д.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.